

The Beans' Talk: Update from Mark and Patti Bean

Translating God's Word for Quechua speakers in central Peru



Serious & silly

Last week we finished another workshop. As usual at this stage, the men split into two groups, one going over the New Testament and the other going over the Old Testament. The NT group finished Matthew and all but a chapter and a half of Mark. The OT group flew through key chapters in Ecclesiastes, Jeremiah, Isaiah and Ezekiel.

It's hard to sit still all day. As soon as the day is over most guys are out on a court playing soccer. This workshop we had a Sunday afternoon photo hunt that ended with ice cream. There were lots of silly photos including this trio of "strong men."



We also hosted a couple movie nights. They watched *The End of the Spear* (initial contact with the Waorani in Ecuador) and *The Lion, The Witch and The Wardrobe*.

Potato ducks

When our translation workshops are held in Huanuco, the men stay at a bible institute just a couple blocks away. In January the bible institute's dining room was closed.

Last year when we had a similar situation, they ate at a local restaurant, where the guys felt offended. So, this year we turned our home into a private restaurant for the first week.

The head of the bible institute's dining room loves to serve and obviously enjoys her job. Check out her spicy potato ducks stuffed with chicken!



Who shut the door?

We've said before that often the things that stump us in translation are seemingly minor details. Here is a recent example for you:

Matthew 25 has the parable of the ten bridesmaids. In verse ten the bridesmaids who were prepared went in to the marriage feast with the bridegroom. Then, the door was

shut. The stump question is, "who shut the door?" In Quechua, we have to put a little suffix on the verb that indicates if the person going into the house is the same person who shut the door, or a different person.

What do you think? At a wedding feast would the bridegroom be in charge of opening and closing the door, or someone else? Does verse eleven affect your answer? Or not?

Praises and Prayer Requests

- ⇒ **Praise:** For the good progress made this past workshop where our goals were met for both the Old Testament and New Testament groups. The Old Testament group finished checking over the most important 40%. Now they are going back and checking over the rest.
- ⇒ **Pray:** Continue to pray for Leoncio and Felipe to find work, and preferably work that would enable them to continue helping part-time in translation as needed.
- ⇒ **Pray:** Saturday March 8th we've been asked to give a presentation at the Wycliffe USA board meetings which will be held in Lima, Peru. Pray that we can encourage and inspire them in the work they do for Bible translation. Personally, we're looking forward to a weekend away.
- ⇒ **Pray:** March 24th all the men will be back in Huanuco for yet another translation workshop. Pray for the preparation to be done in anticipation of that. Pray for safe travels for everyone coming. And, pray for a good start. The group revising the New Testament will be finishing up the last chapter of Mark and starting the book of Acts.

Thank you! We count on your prayers.

Mark + Patti

Mark and Patti Bean
Apartado 345
Huánuco, PERU

Phone: (062) 51-5733 From the US it would be 011-51-62-51-5733
Email: mark_bean@sil.org or patti_bean@sil.org

Wycliffe
Partners in Bible Translation
P. O. Box 628200
Orlando, Florida 32862-8200

This chart shows OT and NT final revision progress for all five participating Quechua languages. **Stage One:** NT material revised and ready for the workshop. **Stage Two:** OT and NT revised by the workshop. **Stage Three:** checked by Mark. **Grayed out:** OT books which we probably won't revise during a workshop. Our goal: everything colored green by December 31, 2015.

GEN	EXO	LEV	NUM	DEU	JOS	JDG	RUT	1SA	2SA	1KI	2KI	1CH	2CH
EZR	NEH	EST	JOB	PSA	PRO	ECC	SNG	ISA	JER	LAM	EZK	DAN	HOS
JOL	AMO	OBA	JON	MIC	NAM	HAB	ZEP	HAG	ZEC	MAL	MAT	MRK	LUK
JHN	ACT	ROM	1CO	2CO	GAL	EPH	PHP	COL	1TH	2TH	1TI	2TI	TIT
PHM	HEB	JAS	1PE	2PE	1JN	2JN	3JN	JUD	REV	ISSUES (currently 992 issues to resolve)			